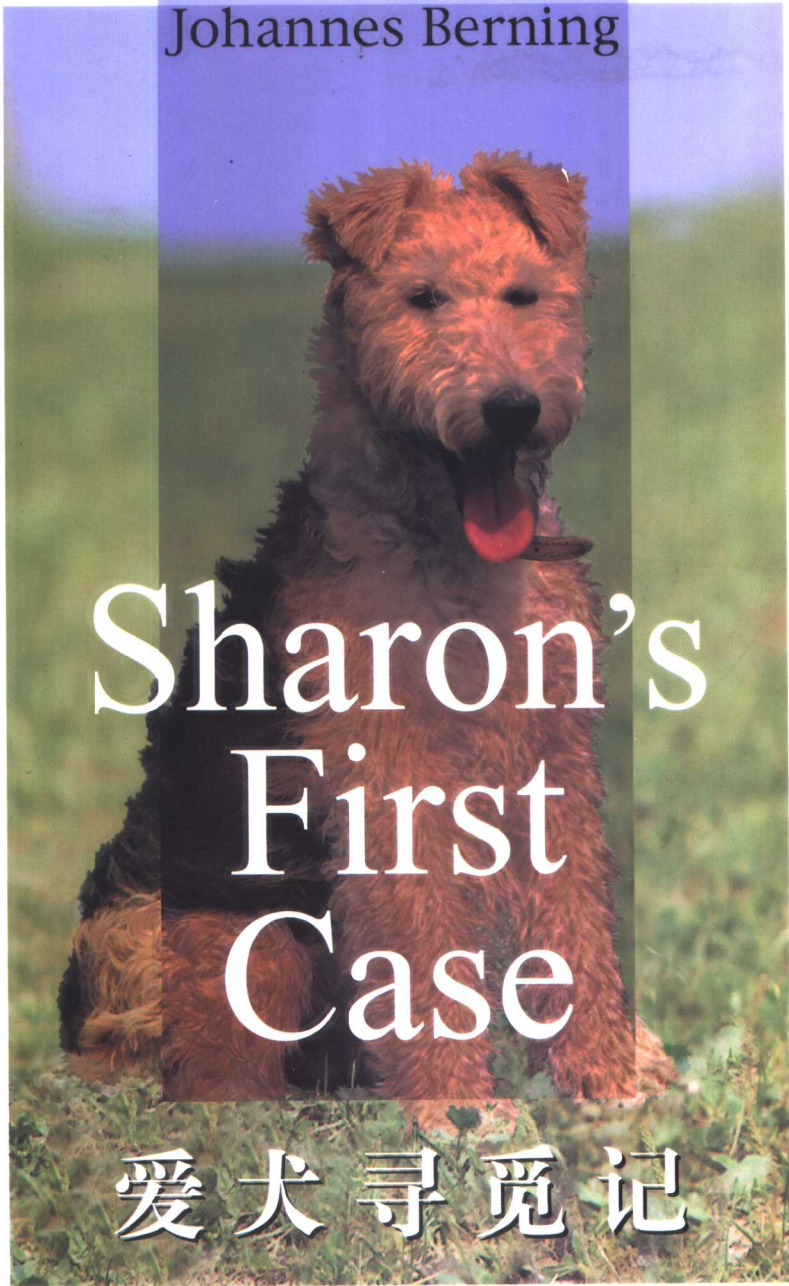


南师一康乃馨英语文库

Johannes Berning



# Sharon's First Case

爱犬寻觅记

**Cornelsen**

南京师范大学出版社

南师—康乃馨英语文库

---

# **Sharon's First Case**

爱犬寻觅记

by

Johannes Berning

张 婴 审校

**Cornelsen**

南京师范大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

爱犬寻觅记 = Sharon's First Case / (英)伯宁  
(Berning, J.) 著; 张婴审校. — 南京: 南京师范大学出版社, 2003. 9

(南师—康乃馨英语文库)

ISBN 7-81047-869-9/H·82

I. 爱... II. ①伯... ②张... III. 英语—语言读物,  
故事 IV. H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第089795号

© Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG, Berlin 1998

登记号 图字:10-2003-098号

- 
- |        |  |
|--------|--|
| 丛 书 名  | 南师—康乃馨英语文库   |
| 书 名    | Sharon's First Case 爱犬寻觅记  |
| 作 者    | Johannes Berning   |
| 审 校    | 张 婴  |
| 版权策划   | 白 莉  |
| 责任编辑   | 王迎春  |
| 出版发行   | 南京师范大学出版社  |
| 地 址    | 江苏省南京市宁海路122号(邮编:210097)   |
| 电 话    | (025)3598077(传真) 3598412(营销部) 3598297(邮购部)                                 |
| 网 址    | <a href="http://press.njnu.edu.cn">http://press.njnu.edu.cn</a>            |
| E-mail | <a href="mailto:nnuniprs@public1.ptt.js.cn">nnuniprs@public1.ptt.js.cn</a> |
| 印 刷    | 江苏兴化市印刷厂   |
| 开 本    | 880×1230 1/32  |
| 印 张    | 1.75   |
| 字 数    | 50.2千字   |
| 版 次    | 2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷  |
| 书 号    | ISBN 7-81047-869-9/H·82  |
| 定 价    | 6.00元  |
- 

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换  
版权所有 侵犯必究

第一次看到这套书是在法兰克福书展上。在康乃馨出版集团偌大的红色展台上,这套书摆放在一个很不显眼的位置。可是它那清新典雅的封面还是令我驻足翻阅。文字简练,很适合初中级英语学习者阅读;内容贴近中学生的感情和生活。编英语图书十几年,常常为找不到真正适合国内中学生阅读的英文读物而犯愁,现在却得来全不费功夫。后来在康乃馨实习时,方了解到原来这套书是一些长期从事英语教学的英国专家为英语学习者特意量身定做的,十几年来已陆续推出了适合各种水平读者、内容形式多种多样的图书近百种,很受欧洲学生的欢迎。此次,我社对引进版权的这套书加注了相应的词汇和背景知识,旨在使学生的阅读更加轻松。但愿中国学生也会喜欢这套文库。

——版权策划 白 莉

我花了大约两个小时读完了整本书。故事不太长,但很有趣。从故事中我们可以了解到很多英国文化、家庭方面的事儿。新单词不是很多,对初中学生来说是本好书。

——中学生 府 安

在很多英国人眼里,宠物猫、狗是他们生活中密不可分的一部分,深深地融入了他们的家庭生活,言谈中若谈到它们,用的英文单词是 he 或 she,而不是 it。知道这样的文化背景知识后,我们就能理解为什么 Payne 一家在 Terry 丢失后焦急万分,并且不遗余力、想方设法要找到它,Sharon 甚至甘冒风险,不计后果地独自闯进 Harald Jones 的“公司”。整个故事亲情、友情洋溢其中,读来很是感人。

正如看过此书的初中学生所说,这么一个一波三折的故事,并没有多用复杂的新词,整个事件却依然被描绘得情趣盎然,喜爱阅

读的学生定能从中获得很大收益。

——中学英语教师 张 婴

这本书写的是一个小“侦探” Sharon 在爱犬 Terry 失踪后,发动全家人到处寻找,并根据线索,最终成功从动物捕猎者手中把 Terry 解救出来的故事,描述的是一个同学们的同龄人的生活,反映的却是一种环保意识和人与动物应和平共处的主旨。行文轻松,却发人深思。

——责任编辑 王迎春

## CONTENTS



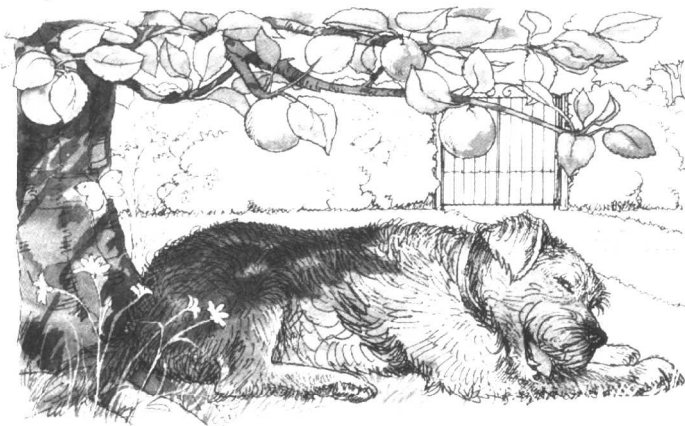
Chapter One .....	1
Chapter Two .....	4
Chapter Three .....	6
Chapter Four .....	8
Chapter Five .....	12
Chapter Six .....	17
Chapter Seven .....	20
Chapter Eight .....	23
Chapter Nine .....	26
Chapter Ten .....	28
Chapter Eleven .....	31
Chapter Twelve .....	35
Chapter Thirteen .....	37
Chapter Fourteen .....	41
 Are you a good ‘story detective’? .....	 45

## CHAPTER 1

‘Come on, all you lazy boys and girls! Get up! Look outside – it’s a sunny day again! It’s eight o’clock on this **super** Sunday morning. It’s going to be as hot as the music here on **Radio Chester**, but don’t forget, it could be rainy in the afternoon.

5 And now a song for everybody in bed. It’s **the Small Faces** with “**Lazy Sunday**”.

Mrs Payne looked out of the kitchen window. She saw Terry. He was in the Paynes’ garden. These hot summer days weren’t easy for an old dog like him. This was the third hot week in  
10 July. It was too hot for people and animals. Terry was lying under a big apple tree. He liked this tree. He always slept a little there in the afternoon. And on a warm morning like this it was cool under the tree. From the green grass under the tree Terry could watch HIM – Boris, of course! He often ran after  
15 the neighbours’ cat – it was good fun. Terry looked at the Kellys’ house, but there was no Boris and there were no Kellys.



super [ 'sju: pə ]

adj. 极好的

Chester

[ 'tʃestə ] 切斯特

(英国城市)

Radio Chester

切斯特广播电台

电台

the Small Faces

一个演唱组合,

电台马上

播放的是他们

演唱的“Lazy

Sunday”

bacon  
 ['beikən] n. 熏  
 猪肉  
 sausage  
 ['sɔːsɪdʒ] n.  
 香肠  
 shaving foam  
 ['ʃeɪvɪŋ fəʊm]  
 剃须膏

fetch [fetʃ] vt.  
 去取来

They were all still in bed. Time to get up, Kelly-cat!

Mrs Payne listened to the music on the radio. She was going to cook **bacon** and eggs with **sausages** for Sunday breakfast.

'Good morning, Helen.'

Suddenly Mrs Payne's face was wet. What was that? It was Mr Payne's face. Mrs Payne looked at Mr Payne. There was lots of **shaving foam** on Mr Payne's face.

'Oh, George. Please, stop it! I thought it was Terry's nose.'

'What? Terry? Can Terry talk? Can he be in two places at the same time? Look, there he is, under the tree!' Mr Payne laughed. 'Soon he's going to have his own TV programme with all his tricks. Is the Sunday newspaper here?'

'Oh, George! The newspaper! I forgot about it! Well, that's Terry's job,' Mrs Payne said. 'I'm going to **fetch** Terry's plastic bag.'

'OK! I'm going to go upstairs and tell Sharon, Luke and Kevin that it's time to get up.'

Mr Payne left the kitchen and went upstairs to the children's bedrooms. 'Time to get up, everybody,' he shouted before he went into the bathroom.

'Terry! Come here!' Mrs Payne shouted.

When Terry saw the plastic bag for the newspaper, his face said: No! Not today! – But what was that in Mrs Payne's left hand? Wasn't that a sausage? Oh, OK! I can go and fetch the newspaper for you.

'You look great, Terry! Like a shopping bag with four legs,' Mrs Payne smiled.



Terry was only interested in his sausage. A few minutes later he ran down Elm Road. There was no sign of Boris.

‘Where are the new videos?’ Mr Ahmed asked Asif who always helped his father in the shop on Sundays. Then Mr  
5 Ahmed saw Terry.

‘You’re late, Terry,’ Mr Ahmed smiled. ‘It’s too hot for two old men like us!’

What a friendly man this shopkeeper was!

‘The Sunday newspaper for the Paynes just like every  
10 Sunday.’

Mr Ahmed put it into Terry’s plastic bag.

‘And here’s a chocolate for you, Terry,’ said Asif, and he gave Terry a chocolate. Well, a sausage and a chocolate – not bad for a Sunday breakfast.

## CHAPTER 2

The Paynes were sitting at the kitchen table.

‘I’m so hungry, Mum,’ Kevin said.

‘Breakfast is going to be ready soon,’ Mrs Payne answered.

‘And what are you planning for today?’ Mr Payne asked.

‘You know that your mum and I are going to **Liverpool** today. 5  
We’re going to visit your grandmother in hospital.’

‘I think I’m going to have a lazy Sunday, Dad,’ Luke  
said and **poured** some milk into his glass.

‘I’m going to the swimming pool with Bina and Claire.  
We’re going to meet at two o’clock at the Kellys’ house,’ 10  
Sharon said. ‘Can I have two eggs with my bacon, Mum?’

‘Can I come with you?’ Luke asked.

‘I’m sorry. Girls only!’ Sharon smiled.

Silly girls! Luke was angry.

‘I think it’s a nice day for a picnic in the park, Luke. You 15  
have to look after your brother today. You know that your father  
and I are going to be back very late.’

‘Why can’t Sharon look after him? She’s older than I  
am,’ Luke asked.

‘Don’t be angry,’ Mr Payne said. ‘You have to help us, 20  
Luke. You can feed the birds, play football and lie next to the  
lake. And you can have an ice-cream!’

‘An ice-cream! I want an ice-cream now!’ Kevin shouted  
with a big smile on his face.

‘No. Not now. Later,’ said Mr Payne. 25

‘That’s a good idea, Dad,’ Luke said. But he wasn’t very  
happy. ‘Let’s have a lazy Sunday in the park, Kevin.’

Liverpool

[ˈlɪvəpuːl] 利物浦 (英国港市)

pour [pɔː] vt.  
倒

Luke and Kevin put some **rolls**, some fruit and some cans of cola into a picnic bag. Then Kevin saw Terry in front of the garden gate. He opened the kitchen door and ran to Terry. He took Terry's bag with the newspaper in it.

5 'Terry the superdog!' Sharon laughed and **stroked** her dog. 'Here's your favourite toy bone, Terry,' Sharon said. But Terry wasn't interested. He ran out of the kitchen. A moment later he was at the apple tree. Terry **barked** and then he ran into the Kellys' garden.

10 'Boris is in the garden!' Sharon **explained**.

'A game with Boris and then a walk to the park! That's too much for an old dog like Terry,' Luke smiled.

'I hope that he's going to bring some flowers for your grandmother from the Kellys' garden,' Mr Payne said.

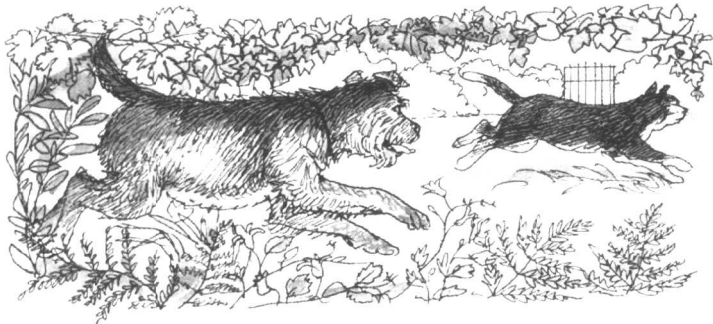
15 Everybody laughed.

roll[ rəʊl ] *n.* 带馅的小圆面包

stroke [ strəʊk ]  
*vt.* (用手)轻抚  
(通常反复地)

bark[ bɑ:k ] *vi.*  
犬吠

explain  
[ iks'pleɪn ] *vi.*  
解释



## CHAPTER 3

After breakfast Mr and Mrs Payne got in the car and drove to Liverpool.

Sharon went to the Kellys' house. She had fun with Bina and Claire, and then they went to the swimming pool.

Terry was under the big apple tree in the Paynes' garden. He was having a dream. In his dream there were no flowers in the **flower-bed**, only very big sausages.

'Come on, Terry! Get up! It's time to go!'

Terry opened his eyes and saw Luke and Kevin – and a big picnic bag with lots of food and two big sausages.

'Let's go and have a nice picnic in the park,' Luke said.

The two boys went to the garden gate and waited for Terry. Terry closed his eyes again.

'Terry!' Luke shouted. 'Aren't you coming? Oh, well. If you don't want your sausages, we can give them to Boris.'

Oh no! I don't like that idea. OK! You win! I'm coming!

Terry walked along the green grass and followed Luke and Kevin. He looked behind and saw Mr Kelly in his garden. He was watering the flower-beds. There was no sign of Boris. Poor cat! He was **frightened** of water.

Luke, Kevin and Terry went down Elm Road. Then they turned into London Road. They saw Mr and Mrs Ahmed's shop. There were a lot of **customers** in the shop now. Then they walked into the city centre. In Chester's main shopping street Luke put down the picnic bag in front of a sports shop.

flower-bed *n.*  
花坛

frightened  
[ 'fraitnd ] *adj.*  
害怕的

customer  
[ 'kʌstəmə ] *n.*  
顾客

'It's so hot, Kevin,' he said. 'Let's have our picnic here and open the first can of cola.'

Kevin laughed. 'I want to go to the park and have an ice-cream.'

5 Luke looked at the sports clothes in the shop window.  
'Look at those **trainers**, Kevin,' Luke said.

'Black and yellow - I like the colours,' Kevin answered.

'But look how expensive they are.'

10 '£35,' Kevin read. 'Well, don't buy so many hamburgers,  
Luke. Then you can buy the trainers.'

'You must be joking, Kevin. Don't forget that I gave you  
£3 for the cinema last Saturday!'

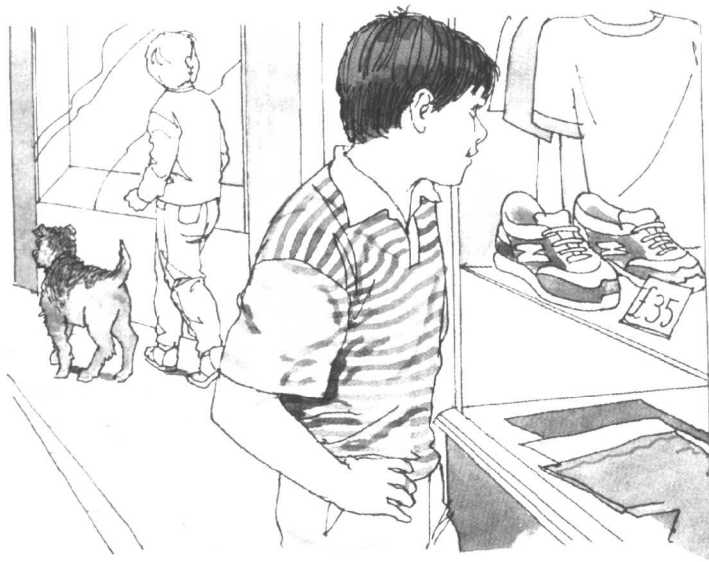
There was no answer.

'Kevin! Kevin?'

15 Luke turned round. Kevin wasn't there. Then he saw Kevin  
and Terry. They were in front of the north gate of Chester Park.

trainer [ˈtreɪnə]

*n.* (通常作复数) 运动鞋



## CHAPTER 4

‘Let’s stay here, Kevin. It’s a nice place, and we’re under a big tree.’

‘I’m thirsty. Can I have a drink?’

blanket  
[ 'blæŋkit ] *n.*  
毛毯  
lemonade  
[ lemə'neid ] *n.*  
柠檬水

Luke opened the picnic bag. There was a **blanket** and a ball in it. And there were two cans of cola, two cans of **lemonade**, four rolls with cheese, two eggs, three apples, two bananas and two sausages for Terry.

‘It’s two o’clock,’ Luke said. ‘It’s early in the afternoon, but there are lots of people in the park.’

‘It’s fun to watch them,’ Kevin said. ‘It’s like a big party in the park.’

lie in the sun  
躺在太阳底下  
play “hide-and-  
seek” 玩捉迷  
藏游戏  
bush [ buʃ ] *n.*  
灌木

Some men were sleeping on their blankets under big trees. Some women were **lying in the sun**. Other people were reading books or listening to the music on Radio Chester. A few families were having lunch. Some children were **playing ‘hide-and-seek’** behind the trees and the **bushes**. Other boys and girls were playing with a ball.

poodle [ 'pu:dl ]  
*n.* 髯毛小狗

‘Look at Terry! He likes the park, too,’ Kevin said. ‘He’s playing with a **poodle**, and he isn’t tired.’ Then Kevin took a can of cola and drank a little.

‘The apples are great,’ Luke said. ‘They’re from the apple tree in our garden.’

Suddenly Mrs Kelly was in front of them.

‘Hallo, boys! Nice to see you. Where are the other Paynes, or is it a boys’ party today?’ Mrs Kelly smiled.

‘Oh no, Mrs Kelly,’ Luke said. ‘Mum and dad are in

Liverpool today. They're going to visit Grandma. She's in hospital. '

'Oh no, that's a pity. I hope your grandma is going to get better soon. I like her a lot. She always tells great jokes. Is she over eighty years old now?'

'Yes, and she's going to live **forever**,' Kevin answered. They all laughed.

'Where's Sharon?' asked Luke.

'She's at the swimming pool with Bina and Claire. I must buy some food for the girls. I'm sure that they're going to be very hungry when they come back. But tell me - where's your **monster** dog?'

'Who? Terry? He's with us, but I can't see him,' Luke answered.

Luke was worried. There were too many people, too many dogs, too many trees and too many bushes in the park. He couldn't see Terry. Then suddenly he heard Terry's bark.

'There he is! There's Terry!' Kevin shouted. 'He's with two other dogs. They're running after a tennis ball.'

'Well, have a nice picnic, boys,' Mrs Kelly said.

'Bye, Mrs Kelly.'

Luke and Kevin ate a cheese roll and drank a can of lemonade. Then they played ball. It was very hot, and Kevin wasn't very good. But Luke wasn't angry with him.

Suddenly there was somebody behind Luke.

'Look, it's the two football **champions**!'

Luke turned round and saw Hanif. Hanif was in Luke's class. PE was Hanif's favourite subject at school and he played football a lot. He was much better than Luke at football.

'**Hallo**, Hanif! Do you want to play with us?'

'I'm sorry, Luke. I can't. I have to go home. My dad is

forever

[fə'revə] *adv.*

永远

monster

['mɒnstə] *n.*

巨大的东西;

怪物

champion

['tʃæmpiən] *n.*

冠军

hallo [hə'ləu]

*int.* 喂, 哈罗



club [ klʌb ] *n.*

俱乐部

thunderclap

[ 'θʌndəklæp ]

*n.* 雷声; 霹雳

lightning

[ 'laɪtnɪŋ ] *n.*

闪电

bin [ bɪn ] *n.*

垃圾桶

raindrop

[ 'reɪndrɒp ] *n.*

雨点

waiting for the Sunday paper. I went out to buy it for him. He always reads the sports pages on Sunday. His favourite football **club** is ...'

Suddenly there was a **thunderclap**. It was far away, but it was cloudy now over the park. Then the **lightning** came. 5

'Oh no, I think that it's going to rain,' Hanif said. 'I'm going home. Bye!'

Hanif ran to the gate of the park. Kevin was frightened.

'Let's go home,' he said.

'Don't worry, Kevin. The lightning is far away. And 10 what about our ice-creams?'

'I don't want an ice-cream now. I don't want to get wet.'

Luke put the blanket and the ball into the picnic bag, and he put the empty cans into the **bin**. Then he felt the first **raindrops** on his arms. 15



What a funny park! Everybody was running – old women and young men, and children and dogs... Dogs! Where was Terry? Was he still playing with the other dogs? Luke couldn't see them.

5        'I have to look for Terry, Kevin. Stay here. I'm going to run to the bushes over there,' Luke explained. He was worried and angry. Luke looked and looked.

      'Terry! Terry!' he shouted. It was raining a lot now.

10       More and more people left the park. Again and again Luke shouted Terry's name. He listened. But Terry didn't bark. He only heard the rain and the thunder.

      'I'm sure that Terry went home,' Luke said when he came back to his brother. 'He's a clever dog. He hates **thunderstorms** – just like you, Kevin.'

15       The two boys didn't smile.

      'Look how wet I am, Luke. It's so windy. Let's run home.'

thunderstorm

[ 'θʌndəstɔ:m ]

n. 雷暴雨